



**COMUNE DI S.CRISTINA
VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA
GHERDÈINA**

(Provincia de Bulsan)

**Ausschreibungsbedingungen für die Kon-
zessionsvergabe des einzigen Kehrbezirks an
ein befähigtes Kaminkehrerunternehmen**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss das Kaminkehrerunternehmen ein entsprechendes Gesuch nach dem Muster, welches in der Gemeinde erhältlich ist, samt den darin vorgesehenen Unterlagen innerhalb 24.03.2015, 12.00 Uhr in der Gemeinde einreichen.

Der Gemeindevausschuss wird die Ordnungsmäßigkeit der eingereichten Gesuche überprüfen und dabei jene Kaminkehrerunternehmen von der Ausschreibung ausschließen bei denen festgestellt wird, dass

- a) das Gesuch um Teilnahme an der Ausschreibung nicht termingerecht in der Gemeinde eingereicht worden ist;
- b) keine Eintragung als Kaminkehrer im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer vorhanden ist;
- c) ein Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgrund im Sinne von Art. 10 des Gesetzes vom 31.5.1965, Nr. 575 i.g.F. (Antimafia-Bestimmungen) zu Lasten des Gesuchstellers bzw. zu Lasten der Gesellschaft/Firma besteht.

Für die Zuweisung des einzigen Kehrbezirks wird der Gemeindevausschuss anschließend eine Rangliste der verbliebenen Kaminkehrerunternehmen gemäß den nachstehenden Bewertungskriterien erstellen:

**Bando di gara per l'assegnazione della con-
cessione per l'unico comprensorio ad un'im-
presa di spazzacamino abilitata**

Per partecipare alla gara l'impresa di spazzacamino deve consegnare al Comune entro il 24.03.2015, ore 12.00 un'apposita domanda, secondo lo schema reperibile nel Comune, corredata dei documenti ivi previsti.

La Giunta comunale verificherà la regolarità delle domande consegnate e procederà all'esclusione dalla gara delle imprese di spazzacamino per le quali risulta che

- a) la domanda di partecipazione non è stata consegnata al Comune entro il termine stabilito;
- b) manca l'iscrizione come spazzacamino nel registro delle imprese della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura;
- c) sussiste una causa di divieto, sospensione o decadenza ai sensi dell'art. 10 della Legge 31.5.1965, n. 575, testo vigente (disposizioni antimafia) nei confronti del richiedente ovvero nei confronti della società/ditta.

Per l'assegnazione dell'unico comprensorio la Giunta comunale formerà successivamente una graduatoria delle rimanenti imprese di spazzacamino secondo i seguenti criteri di valutazione:

a) Grad der beruflichen Qualifikation

• Meisterbrief als Kaminkehrer und Diplom des Feurungskontrolleurs **16 Pkte**

• Gesellenbrief als Kaminkehrer und Diplom des Feuerungskontrolleurs **12 Pkte**

• Oberschul- oder Laureatsdiplom in einem technischen Bereich und Diplom des Feuerungskontrolleurs **8 Pkte**

• Mindestens 6 (sechs) Jahre Berufserfahrung im betreffenden Beruf als Facharbeiter, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs **4 Pkte**

Die vorgenannten Bewertungspunkte werden nur für eine der beruflichen Qualifikationen vergeben und sind somit nicht miteinander kumulierbar.

b) Ausmaß der praktischen Berufserfahrung ⁽¹⁾ **2 Pkt/Jahr**

(1) Die vorgesehenen Punkte/Jahr sind für Zeiträume von unter einem Jahr verhältnismäßig reduziert zuzuweisen.

a) grado di qualificazione professionale

• diploma di maestro artigiano con la qualifica di spazzacamino e diploma di „controllore fumi“ **16 pt**

• diploma di lavorante con la qualifica di spazzacamino e diploma di „controllore fumi“ **12 pt**

• diploma di una scuola media superiore o del diploma di laurea in un settore tecnico e diploma di „controllore fumi“ **8 pt**

• Almeno 6 (sei) anni di esperienza professionale nella relativa professione in un azienda del settore come operaio qualificato, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare **4 pt**

I predetti punti di valutazione sono assegnati solamente per una delle qualificazioni professionali e non sono pertanto cumulabili tra di loro.

b) livello di esperienza professionale⁽¹⁾ **2 pt/anno**

(1) I punti/anno previsti sono da attribuire proporzionalmente ridotti per i periodi inferiori ad un anno.

c) Ausmaß der praktischen Berufserfahrung in dieser Gemeinde als Zonenkaminkehrer ⁽²⁾

1 Pkt/Jahr

c) livello di esperienza professionale maturata nel comune di competenza come spazzacamino di zona⁽²⁾

1 pt/anno

d) Ausmaß der praktischen Berufserfahrung in dieser Gemeinde als Mitarbeiter in einem Kaminkehrerunternehmen ⁽²⁾

0,5 Pkt/Jahr

d) livello di esperienza professionale maturata nel comune di competenza come collaboratore in un'impresa di spazzacamino(2)

0,5 pt/anno

e) Ausmaß der spezifischen und allgemeinen Weiterbildung in den letzten fünf Jahren

0,2 Pkt /
halbtägige Weiterbildung o. Abendveranstaltung

0,5 Pkt /
ganztägige Weiterbildung

bis max. 6 Pkt

e) grado di formazione specifica e generale negli ultimi cinque anni

0,2 pt /
formazione della durata di mezza giornata o manifestazione serale

0,5 pt /
formazione della durata di un giorno

fino ad un massimo di 6 pt

f) Ortskenntnis aufgrund der Ansässigkeit in dieser Gemeinde

1 Pkt

f) conoscenza del territorio in base alla residenza in questo Comune

1 pt

Bei eventueller Punktegleichheit hat jener Ausschreibungsteilnehmer den Vorrang, der den höheren Grad an beruflicher Qualifikation aufweist bzw. derjenige, welcher im jeweils darauffolgenden Bewertungskriterium (von den Buchst. b – f) die höhere Punktezahl aufweist.

Das in der Rangliste erstgereichte Kaminkehrerunternehmen wird mittels eingeschriebenem Brief mit Rückantwort über den Ausschreibungsgewinn informiert und hat ab Erhalt desselben drei Kalendertage Zeit den Kehrbezirk anzunehmen.

In caso di parità di punteggio prevale il concorrente che può vantare un superiore grado di qualificazione professionale ovvero colui, che raggiunge nel criterio di valutazione di volta in volta successivo (dalle lett. b – f) il punteggio più alto.

L'impresa di spazzacamino che risulta al primo posto in graduatoria verrà informata dell'aggiudicazione del bando di gara tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento e ha tre giorni di calendario di tempo dal ricevimento della predetta lettera per accettare il comprensorio.

(2) Die vorgesehenen Punkte/Jahr sind für Zeiträume von unter einem Jahr verhältnismäßig reduziert zuzuweisen.

(2) I punti/anno previsti sono da attribuire proporzionalmente ridotti per i periodi inferiori ad un anno.

Im Falle von Nichtannahme des Kehrbezirks durch das in der Rangliste erstgereichte Kaminkehrerunternehmen wird der Kehrbezirk der Reihenfolge nach den nächstgereichten Kaminkehrerunternehmen angeboten, die ihrerseits wiederum jeweils drei Kalendertage ab Erhalt des vorgenannten eingeschriebenen Briefes Zeit haben den Kehrbezirk anzunehmen.

Das Kaminkehrerunternehmen, das die Ausschreibung gewonnen und den Kehrbezirk angenommen hat, erhält vom Bürgermeister eine entsprechende Konzession als befähigtes Kaminkehrerunternehmen für den einzigen Kehrbezirk.

In caso di mancata accettazione del comprensorio da parte dell'impresa di spazzacamino che risulta al primo posto in graduatoria il comprensorio sarà offerto in successione alle imprese di spazzacamino classificate ai prossimi posti in graduatoria, che a loro volta avranno tre giorni di calendario di tempo dal ricevimento della predetta lettera raccomandata per accettare il comprensorio.

L'impresa di spazzacamino che si è aggiudicata il bando di gara e che ha accettato il comprensorio riceve dal sindaco la relativa concessione per il comprensorio come impresa di spazzacamino abilitata.

CHEMUN DE S.CRISTINA GHERDĚINA

Bandida de cuncors per giatè la conzescion per l raion da scuè sèul a na firma da scoaciamin che à l abilitazion.

Per tò pert al cuncors muessa la firma da scoaciamin de ju al Chemun tl tiermul di 24.03.2015, dala 12.00 danmesdì na dumanda fata apostà, aldò dl schema de dumanda che n giata te Chemun, adum ai documënc udui dant te chësta.

La Jonta de chemun cialerà do la regolarità dla dumandes dates jù y jira inant cun l stlù ora dal cuncors chëla firmes da scoaciamin per chëles che l resuletea che

- a) la dumanda per pudëi tò pert ne ie nia stata data jù al Chemun tl tiermul udù dant;
- b) l mancia la iscrizion sciche scoaciamin tl register dla firmes dla majon dl cumerz, ndustria, artejanat y agricultura;
- c) l sibe na rejon de diviet, suspenjion o decadënza aldo dl art. 10 dla lege 31.5.1965, n. 575 tl test che vel (desposizioni contra la mafia) tl cunfront de chël che à prejentà la dumanda o tl cunfront dla sozietà/firma nstessa;

Per l asseniazion dl raion da scuè unico messera la Jonta de Chemun te n secondo mument fè ora na graduatoria dla firmes da scoaciamin che resta mo dò che n a stlut ora la firmes coche nunzia dessëura aldò di criters de valutazion che rua do:

a) grado de qualificazion profescionela:

- Diplom de maester dl artejanat cun la qualificazion de scoaciamin y diplom de „controllëur de fum“

16 ponc

- Diplom de fant cun la qualificazion de scoaciamin y diplom de „controllëur de fum“ **12 ponc**

- Diplom de na scola mesana auta o diplom de laurea te n ciamp tecnich y diplom de „controllëur de fum“ **8 ponc**

- esperienza profescionela cun la qualificazion de scoaciamin y de „controllëur de fum“ coch dependënt qualifica, cunlaburadeur familier, sozio cunlaburadeur o tituler de na firma **4 ponc**

I ponc de valutazion sëuranunziei vën dai me per un unica dla qualificazions profescioneles y I ne ie pertant nia mesum fe la soma de chisc.

b) nivel de esperienza profescionela⁽¹⁾ **2 ponc per ann**

c) nivel de esperienza profescionela madureda tl chëmun de cumpetenza sciche scoaciamin de raion⁽¹⁾ **1 pont per ann**

d) nivel de esperienza profescionela madureda tl chëmun de cumpetenza sciche culaboradëur de na firma de scoaciamin ⁽¹⁾ **0,5 ponc per ann**

e) nivel de formazion spezifica y generela ti ultimi cin ani

0,2 ponc/furmazion che dura mez n di o manifestazion da sëira

0,5 ponc per furmazion che dura dut n di

fina a n mascimo de 6 ponc

f) cunescënza dl raion de chëmun aldò dl vester enciasà te chësc Chemun **1 pont**

N cajo de n medemo numer de ponc vëniel dat la precedënza al cocurrent che po mustrè su n nivel de qualificazion profescionela plu aut o che giata dai ponc de valutazion che ven man man do (dai pustoms b nfina f) I majer numer de ponc.

La firma de scoaciamin che ie al prim post dla graduatoria unirà nfurmeda dl assegnazion dl cuncors tres na lëtra raccomandada cun cubita de avëi giatà chësta y la firma nstessa a depona trëi dis de calënder de tëmp da canche la a pià do la lëtra dinant dita per azetè I raion da scuè.

N cajo che la firma de scoaciamin che ie al prim post ne essa nia da azetè I raion da scuè ti unirà chësc pita man man ala firmes de scoaciamin che ruva do tla graduatoria. Ënghe chëstes a pona trëi dis de calënder per azetè I raion da scuè da canche les avrà giatà la lëtra racumandada sëuranunziata.

La firma de scoaciamin che se a agiudicà la bandida de cuncors y che à azetà I raion da scuè giatrà dal Ambolt la cunzescion revardënta per I raion da scuè sciche firma da scoaciamin abilitada.

(1) I ponc per ann udui dant ie da de te na maniera proporzionela per tiernuls plu curc che un n ann ntier.